

**RECORDING 4, SPANISH TRANSCRIPTION AND ENGLISH TRANSLATION**

**Meeting Date:** June 22, 2009

**Location:** Alianza PAIS Offices, Quito, Ecuador

**Attendees:** Carlos Patricio García Ortega (“García”), Rubén Darío Miranda Martínez (“Miranda”), Diego Fernando Borja Sánchez (“Borja” or Diego Borja)

**Recorded By:** Diego Borja

**Recording Device:** “Sky Mall, Spyer Agent Watch”

## Spanish

## English

00:36

**BORJA:** *¿Qué dices, Pato?*

So tell me Pato...

**GARCÍA:** *¿Qué fue?*

What?

**BORJA:** *¿Qué ha habido?*

What happened?

**BORJA:** *Cuenta pues, ¿qué ha habido de nuevo?*

Tell me, what's new?

00:41

**GARCÍA:** *Verás, Pierina me llamó hoy día, por eso te llamaba yo. Verás, me llama Pierina porque yo le había hablado a ella, que tenía este tema que quería aclararle.*

See, Pierina called me today, that's why I was calling you. You see, Pierina called me because I had told her I had something I wanted to explain to her.

00:55

[Phone ringing.]

[Phone ringing.]

**GARCÍA:** *Rubén, pásame mi teléfono.*

Rubén, pass me my phone.

**BORJA:** *Apagado el teléfono.*

The phone's off.

- 01:01 **GARCÍA:** *Me llama Pierina y me dice, Patricio, ¿qué pasó? infórmame sobre el tema, he estado esperando tu llamada. Entonces le dije que el gringo estaba haciendo un trabajo fuera del país. Que está fuera del país, y que apenas ingrese [Unintelligible.]. Sí le dije Pierina, si no, no te hubiera dicho, el contacto que tenemos es tal persona, no hay ningún problema.*
- So Pierina calls me and says, Patricio, what happened? Inform me about the matter. I've been waiting for your call. So I told her that the gringo was out of the country doing a job. That he is out of the country and as soon as back [Unintelligible.]. Yes Pierina, I said, otherwise I wouldn't have told you, our contact is so-and-so. There's no problem.
- 01:22 **GARCÍA:** *Sí, porque yo le expliqué del juez, todo, todo, al pie de la letra. No hay ningún problema.*
- Yes, because I explained her everything, about the judge, everything, word for word. There's no problem.
- 01:29 **BORJA:** *¿Y tú le explicaste que ya nos reunimos con el juez las dos veces?*
- And did you explain to her that we already met with the judge twice?
- GARCÍA:** *Todo, ve. Todo lo que se ha hecho. Yo explico clarito, así como los dos sabemos. Por eso es que Pierina sabe totalmente todo. Entonces dice: Patricio, simplemente ya lo que tengo que decirle, Rafael, este temita, nada más. Nada más.*
- Everything. All that's been done. I explained it clearly, just as we both know. That's why Pierina knows absolutely everything. So she says: Patricio, I just have to tell Rafael this one little thing, nothing else. Nothing else.
- 01:47 **GARCÍA:** *Ahora, nosotros, no sé, el tema, porque es posibilidad de que la remediación no vayan a hacer ellos todo, para los subcontratos de todo.*
- Now, we, I don't know, the thing is, because it's possible they won't do all of the remediation, for the subcontracts, for everything...
- BORJA:** *Pero, más o menos, ¿ya tienes una idea de cuanto les van a dar y todo eso?*
- But do you have an idea more or less of how much they're going to give them, and all that?
- 01:59 **GARCÍA:** *Lo que me dijo es: Patricio, tenemos que trabajar sobre las comisiones luego de la primera conversación.*
- What she told me was: Patricio, we have to work out the commissions after the first conversation.
- BORJA:** *Ok. De los tres millones que había hablado, el, el, el, el Aurogelio Díaz— Aurogelio es, ¿no? Lo que dijo el Aurogelio de los tres millones, es que, es un millón para el juez—*
- Ok. Of the three million that Aurogelio Diaz had mentioned—it's Aurogelio Díaz isn't it? What Aurogelio said was that, of the three million, one million is for the judge—

	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí.</i>	Yes.
	<b>BORJA:</b>	<i>—es un millón para la presidencia,</i>	—one million is for the presidency,
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí.</i>	Yes.
	<b>BORJA:</b>	<i>—y un millón para los demandantes.</i>	—and one million for the plaintiffs.
02:15	<b>GARCÍA:</b>	<i>Así es, así es. [Simultaneously over above speech.]</i>	Yes, that's right. [Simultaneously over above speech.]
	<b>BORJA:</b>	<i>Ahora, pero de los demandantes, ¿quién recibe la plata, loco? ¿El Fajardo?</i>	But, for the plaintiffs, who gets the money, man? Fajardo?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>No. En el tema ese, lo vamos a manejar aquí.</i>	No. On this matter, we're going to handle it here.
	<b>BORJA:</b>	<i>¿O sea que recibiría aquí Alianza País?</i>	You mean Alianza País would receive the payment here?
02:31	<b>GARCÍA:</b>	<i>Así es.</i>	Right.
	<b>BORJA:</b>	<i>¡Que loco! Oye y estos manes, ¿pero están seguros?</i>	That's crazy! Listen, are these guys sure?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Totalmente. Totalmente, de acuerdo.</i>	Totally. Totally in agreement.

	<b>BORJA:</b>	<i>Ahora ¿cómo, qué le digo al gringo?</i>	Now how, what do I tell the gringo?
02:41	<b>GARCÍA:</b>	<i>¿Qué te ha dicho?</i>	What did he tell you?
	<b>BORJA:</b>	<i>O sea, el gringo me dice: verás, nos reunimos con el juez, ¿no es cierto? Ya, las dos veces. El juez nunca dice, o sea, no dice que él es el que decide, ¿no? El gringo, el gringo se pone nervioso y dice, chuta, pero no creo que es a él al que hay que darle la plata, sino al gobierno también. Uds. están manejando al juez también, ¿no es cierto?</i>	I mean, the gringo told me: look, we met with the judge, right? Twice already. The judge never said, I mean, he didn't say that he is the one who decides, did he? The gringo, the gringo gets nervous and says, gosh, but I don't think he's the one we have to give the money to, but to the government too. You guys are managing the judge too, isn't that right?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí, sí, sí... [various times, simultaneously over previous speech.]</i>	Right... [various times, simultaneously over previous speech.]
03:05	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí, es cierto.</i>	Yes, that's right.
	<b>BORJA:</b>	<i>Entonces, él dice, chuta, ¿cómo hago? O sea, yo no tengo nada. ¿Sí, me entiendes? Porque dice, ¿cómo doy tres millones de dólares? Y, y, chuta, sólo ha hablado con el juez.</i>	So he says, gosh, what do I do? I mean, I don't have anything. You know what I mean? He says, how do I give someone three million dollars? And, and, gosh, he has only spoken with the judge.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí.</i>	Right.
	<b>BORJA:</b>	<i>¿Sí, me entiendes?</i>	You know what I mean?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí, pero si el juez le decía, yo sé todas las instrucciones—</i>	Yeah, but if the judge was telling him I know all the instructions—

03:31

- BORJA:** *Claro, él le decía, yo soy el que hago, pero el decía clarito, yo no soy el que—* Of course he was saying I'm the one that does it, but he clearly said I'm not the one who—
- GARCÍA:** *El que designa sí, pero direcciona.* Who designates, right, but he directs.
- BORJA:** *Claro. ¿Y eso ya esta hablado con el Núñez?* Sure. And has this already been spoken about with Núñez?
- GARCÍA:** *¡Todo, pues! Si, incluso, él también me ha llamado dos veces.* Sure, everything! Yeah, he even called me twice.
- BORJA:** *¿El juez te llamó?* The judge called you?
- GARCÍA:** *Claro, pues. Me dice: Patricio, ¿cómo están las cosas? Porque no le llega. Entonces le digo, ve, la verdad es ésta. El gringo tuvo una ocupación, y no se ha dado luz verde completa.* Sure did. He says: Patricio, how are things going? Because he didn't receive it. So I told him, look, this is the truth. The gringo got held up and there is no full green light.
- BORJA:** *Y ¿quién le va a dar al juez la plata?* And who's going to give the judge the money?
- GARCÍA:** *Yo pues, personalmente. Por eso es que no podemos—* I will, personally. That's why we can't—
- BORJA:** *Y ahora ¿la otra parte? ¿Tú dijiste que ya tienes una cuenta?* Now what about the other part? You said you have an account already?
- GARCÍA:** *Sí, sí, así es.* Yeah, I do.
- BORJA:** *Yo creo que por ese lado podríamos caminar, para yo decirle, mira, tenemos algo más seguro, ¿no?* I think we could go along those lines, so I can tell him look, we have something more firm, right?

**GARCÍA:** *Sí.* Right.

**BORJA:** *Tú dijiste que ibas a trabajar en eso del escrito.* You said you were going to work on the draft.

**GARCÍA:** *Sí. Pero, ¿más seguro? ¿No le dices de Pierina, vos?* Yeah, but, more firm? Have you not told him about Pierina?

04:12 **BORJA:** *Pero la Pierina es una persona más, nomás.* But Pierina is just another person.

**GARCÍA:** *No pues, si es la hermana del presidente, pues, mijo.* Hello? She's the president's sister.

**BORJA:** *Claro. Y ¿qué dice la Pierina para reunirse?* Oh, right. And what does Pierina say about a meeting?

**GARCÍA:** *Total, pues.* She's fine with it.

**BORJA:** *Por que él está en Guayaquil.* Because he's in Guayaquil.

**GARCÍA:** *Ahorita le hago reunir a la Pierina.* I'll make Pierina meet right away.

**BORJA:** *Chuta, sería chévere ver si es que—* Gee, it would be great if—

04:24 **GARCÍA:** *Date cuenta, es la hermana del presidente de la república. No es el pájaro de la esquina. La hermana.* Don't forget, she's the sister of the president of the republic. She's not some kid on the street. His sister.

	<b>BORJA:</b>	<i>Oye, y ya, ya, chévere. Porque yo no quiero alargar más esto.</i>	Right, right, that's great. Because I don't want this to drag on any longer.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Ya dado, entonces. Entonces, si no quieres [...] reunirse con ella, ya directamente aquí.</i>	It's settled then. So if you don't want [...] meet with her already directly here.
		[Unintelligible chatter.]	[Unintelligible chatter.]
04:36	<b>GARCÍA:</b>	<i>Te explico lo que pasa. La presidencia se lleva uno, uno el juez, y quinientos la Pierina, y el resto para repartir.</i>	Let me tell you how it goes. The presidency gets one, the judge gets one, Pierina gets 500, and the rest is to be allocated.
	<b>BORJA:</b>	<i>¿Para los demandantes?</i>	To the plaintiffs?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí.</i>	Right.
	<b>BORJA:</b>	<i>Oye, ¿qué te iba a decir? ¿Pero ella está de acuerdo? ¿Ya sabe de qué se trata?</i>	Listen, what was I going to tell you? But is she in agreement? Does she already know what it's about?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>¡Todo, todo! Si ya está amarrado todito, todito, todito.</i>	Everything! It's all settled, everything, everything, everything.
	<b>BORJA:</b>	<i>¡Qué bestia!</i>	Super!
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Si ahorita les vamos a dar, ellos dicen, ocho mil millones les vamos a dar.</i>	We're about to give them, they say, eight billion we are going to give them...
	<b>BORJA:</b>	<i>¿Ocho mil millones, para la remediación?</i>	Eight billion, for the remediation?

	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí, sí. Que les den unos tres mil millones a ellos. Uta, demasiado. ¡Mil millones, que les den!</i>	Yeah, yeah. Even if they give them give them around three billion. Geez, that's too much... even one billion!
05:10	<b>BORJA:</b>	<i>En demás. Ja, ja, ja. Qué locura. Oye, pero—</i>	That's too much. Ha, ha, ha. That's crazy. Listen, but—
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Tres millones es nada, mil millones les van a dar.</i>	Three million is nothing; they're going to give them a billion.
	<b>BORJA:</b>	<i>¿Y cómo tienes acceso? ¿Porque tú... tú qué eres aquí?</i>	And how do you have access? Through what...? What's your position here?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Coordinador político.</i>	Political coordinator.
05:20	<b>BORJA:</b>	<i>Ah, ¿tú eres el coordinador político?</i>	Oh, you're the political coordinator?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí, coordinación política, sí.</i>	Yes, political coordination. Right.
	<b>BORJA:</b>	<i>Pero ¿ésta no es la sede de Alianza—es la subsede, o cómo es?</i>	But this isn't Alianza's headquarters—is it a sub-headquarters or what?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>La sede del Movimiento País, la sede matriz es en los Shyris, nosotros somos de la presidencia, coordinación política, apoyo coordinación política.</i>	The headquarters of Movimiento País, the headquarters are in Los Shyris; we are part of the presidency, political coordination, support for political coordination.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ah.</i>	Ah.

- GARCÍA:** *Pero esto no es el de allá, es de la presidencia.* But this is not the one from there; it is part of the presidency.
- BORJA:** *Esto es de la presidencia directamente.* This belongs directly to the presidency.
- GARCÍA:** *Así es. Entonces, por eso.* Right. So that's why.
- BORJA:** *Ahora, ¿qué propones tú para yo acelerar el proceso con el gringo? Como te digo, él dice, pucha, doy los tres, ¿y? ¿Qué le damos para asegurarle?* Now, what do you propose for me to speed up the process with the gringo? As I said, he says, gee, I'm giving three, and? What do we give him to reassure him?
- GARCÍA:** *Ya, ya... [simultaneously during previous speech]* Oh right... [simultaneously during previous speech]
- GARCÍA:** *Yo lo que propongo es que tu seas claro con él. O sea, dile, sabe que han delegado a la hermana del presidente. Si tú analizas que va a dar peso ella.* What I propose is that you be clear with him. In other words, tell him, he knows they delegated the president's sister. If you analyze it, she is going to lend some weight.
- BORJA:** *De ley, de ley. Un peso gigantesco.* For sure. Enormous weight.
- GARCÍA:** *Ya, entonces, dile de una vez. Dile ve a la señora hermana del señor presidente de la república va a reunirse con usted.* Right, so just tell him. Tell him, go see the sister of the president of the republic, she'll meet with you.
- BORJA:** *Ya, ya.* Right, Ok.
- GARCÍA:** *Pero aquí hay una sola condición. Tiene que estar ya el dinero depositado en la cuenta, porque no es que vamos a reunirnos otra vez igualito con el juez.* But there's just one condition. The money must be deposited in the account already, because we won't be meeting again with the judge in the same circumstances.

06:16

**GARCÍA:** *Esto ya es otra cosa.* This is something else altogether.

**BORJA:** *Ya te entiendo. Pero, ¿en qué cuenta?* I understand. But, in what account?

**GARCÍA:** *Yo ya te doy.* I'll give it to you.

**BORJA:** *Pero dame de una vez, pues.* Well, give to me then.

06:26

**GARCÍA:** *¡Rubén!* [Calling out] Ruben! [Calling out]

**MIRANDA:** *Sí, señor.* Yes, sir.

**GARCÍA:** *Dame el número de cuenta. El número de la cuenta, sabes, de la compañía.* Give me the account number. The account number, you know, of the company.

**MIRANDA:** [Off screen comment] [Off screen comment]

**GARCÍA:** *Sí, sí. Pero, ya mismo. Ya.* Yes, yes. But right away. Right away.

**MIRANDA:** *OK.* Okay.

**BORJA:** *O sea, yo le digo, mira, este es el número de cuenta. Como ya está segura la cosa, a lo mejor por ejemplo el no quiere mandarte todos los tres, sino una prueba.* So I'll tell him, look, this is the account number. Since everything has been confirmed, maybe perhaps he won't want to send the entire three, but just a test.

	<b>GARCÍA:</b> <i>Que hagan lo que quieran.</i>	They can do whatever they want.
	<b>BORJA:</b> <i>Para que vean que ya funciona.</i>	So they can see that it's working already.
	<b>GARCÍA:</b> <i>Dile, usted deposita lo que sea conveniente. [Unintelligible.]</i>	Tell him, you deposit whatever is appropriate. [Unintelligible]
06:58	<b>GARCÍA:</b> <i>Y luego de eso, ya la reunión con Pierina. Con Pierina, que le arrienden una suite si en Guayaquil o en Quito. Ustedes dirán. Si es que es Guayaquil, mejor, porque allí está Pierina.</i>	And after that, there's the meeting with Pierina. With Pierina. They can rent a suite in Guayaquil or in Quito, you guys decide. If it is Guayaquil, better, because that's where Pierina is.
	<b>BORJA:</b> <i>¿Allá vive?</i>	She lives there?
	<b>GARCÍA:</b> <i>Allá vive, Pierina. Entonces yo viajo a Guayaquil contigo y de allí simplemente llega al hotel.</i>	Yes, Pierina lives there. So I travel to Guayaquil with you and from there she simply arrives at the hotel.
	<b>BORJA:</b> <i>Porque el gringo ya está allá. Sería chévere de una vez reunirse allá.</i>	Because the gringo is already there. It would be great to meet there, right away.
	<b>GARCÍA:</b> <i>Todo depende de vos. Todo, hermano.</i>	It all depends on you. Everything, brother.
7:04	<b>GARCÍA:</b> <i>Entonces ¿se arrienda la suite en cualquiera de los hoteles buenos, no? Y conversa con el gringo claramente. Clarito como el agua.</i>	So we rent a suit at any one of the good hotels, OK? And she has a talk with the gringo in clear terms. As clear as water.
	<b>BORJA:</b> <i>Eso es lo que necesito.</i>	That's what I need.

	<b>GARCÍA:</b> <i>Clarito, sí.</i>	Crystal clear. Right.
	<b>GARCÍA:</b> <i>O sea la Pierina va a decir OK.</i>	So Pierina will say Okay.
	<b>BORJA:</b> <i>¿Y habrá chance de—y el juez ya sabe que esto va a ser así, el Núñez?</i>	And is there any chance that—does judge Núñez know already that this is the way it will be?
07:44	<b>GARCÍA:</b> <i>Eso ya esta amarrado, es un engranaje. Eso es un engranaje.</i>	This has already been worked out. It's in gear. This is in gear.
	<b>BORJA:</b> <i>¿Ya sabe?</i>	He knows already?
	<b>GARCÍA:</b> <i>Ahí es cuando el juez está listo con nosotros. Ahí es cuando el juez toma fuerza, dice, aquí no han sido solamente dos pela-gatos que estaban atrás de esto. Es el gobierno quien está tras de esto.</i>	That's when the judge is ready with us. The judge takes a tough stance. He says, it's not just two nobodies that were behind this. The government is the one that is behind this.
	<b>BORJA:</b> <i>Claro. Claro. Ya tiene que responder.</i>	Right. Of course. He has to respond.
	<b>GARCÍA:</b> <i>Ya tiene que responder. Pero lo que se ha dado, una interpretación media cojuda. Es que no se ha dado rápido. Y entonces pensaron que era un manejo, manoseo al juez. Ahora, y sabes que teníamos un riesgo que le iban a poner inteligencia al gringo y se cagaba todo porque vos no puedes, hermano, venir y hacerme decir a mí, vea necesito al presidente de la corte suprema de Loja, lo manoseo, va a almorzar conmigo y después me hago el cojudo.</i>	He has to respond. But the interpretation that's been given is pretty stupid. Because it was not done quickly. And so they thought it was manipulation, a playing of the judge. Now, and you know we were at risk of them putting surveillance on the gringo and fucking it all up, because brother you can't just have someone come here and tell me look I need the presiding judge of the supreme court of Loja, I play with him, have lunch with him and then act like a jackass.

	<b>BORJA:</b> <i>Claro.</i>	Right.
	<b>GARCÍA:</b> <i>¿Me comprendes? Entonces allí es cuando me dicen, le van a poner inteligencia y les digo, no.</i>	You understand? So that's when they tell me they're going to put surveillance on him and I tell them no.
	<b>BORJA:</b> <i>Pero, pónganle.</i>	But put it on him.
	<b>GARCÍA:</b> <i>Es que se le joden los negocios al gringo. No puede hacer nada.</i>	But that would screw up the gringo's business. He can't do anything.
	<b>BORJA:</b> <i>Ah, no puede hacer nada.</i>	Oh, he can't do anything.
	<b>GARCÍA:</b> <i>No puede hacer nada.</i>	He can't do anything.
	<b>BORJA:</b> <i>No, pues ahí nos cagan.</i>	No, because then we'd be screwed.
	<b>GARCÍA:</b> <i>No, pues, por eso yo estoy, ¡qué bruto que eres! Yo estoy allí pues. Y ahora que le pongan inteligencia, ¿qué es inteligencia? Todos los dineros, capitales que va a hacer aquí, todo, todo. Lo bloquean.</i>	Well, no, that's what I'm here for, you dummy! Well, I am there. And now if they put surveillance on him, what is surveillance? All the money, capital he may have here, everything, everything. They block everything.
08:48	<b>BORJA:</b> <i>No, pues, allí sí nos cagamos.</i>	No, then we'd really be screwed.
08:54	<b>GARCÍA:</b> <i>Es que vos no puedes venir a decir; a ver presidente de la corte suprema, siéntese aquí [y me paro de cabeza en todo lo que han hecho].</i>	Well, you can't come here to say: let's see, Mr. president of the supreme court, sit here, [and then I stand on the head of everything they have done].

	<b>BORJA:</b>	<i>Pero ahora verás que no sacamos nada de eso. O sea, no ha habido, como te digo,</i>	But now you'll see that we've gotten nothing out of that. I mean, there hasn't been, as I'm telling you...
9:09	<b>GARCÍA:</b>	<i>Pero han hablado, o sea, el juez ya les fue muy claro. Dice, el pronunciamiento mío es a favor, para que tengan seguridad de todo.</i>	But you spoke, I mean, the judge was very clear with you. He said my decision is in favor, so you can be assured of everything.
	<b>BORJA:</b>	<i>O sea el juez ya dijo, yo le voy a declarar culpable a Chevron.</i>	In other words, the judge has already said I'm going to find Chevron guilty.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Ya.</i>	Yes.
	<b>BORJA:</b>	<i>Y eso tú le hiciste que diga también, ¿no es cierto?</i>	And you made him say that as well, right?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>El juez ha dicho todo. Imagínate que el juez diga a una persona, imagínate que el gringo fuera de alguna inteligencia de los Estados Unidos, saquen una revista del New York Times, ¡hijueputa, semejante cosa!</i>	The judge has said everything. Imagine if the judge tells someone, if the gringo were from some U.S. intelligence [agency], if they came out with it in the New York Times magazine, son of a bitch, something like that!
	<b>BORJA:</b>	<i>No, pues.</i>	No way.
09:45	<b>GARCÍA:</b>	<i>¡Hijueputa, al juez le cogen y le arrastran como Alfaro. Hijueputa!</i>	Son of a bitch, they would grab the judge and drag him through the streets like they did to Alfaro. Son of a bitch!
	<b>BORJA:</b>	<i>Ja, ja, ja. Por toda la Shyris.</i>	Ha, ha, ha. All around La Shyris.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Es grave, es gravísimo. Entonces, imagínate, dando gracias a dios, todo lo que nosotros hemos manejado ha sido transparente.</i>	This is serious, very serious. So, you see, thank God, all that we have taken care of has been transparent.

09:54

**BORJA:** *Claro, claro.*

Right. right.

**BORJA:** *¿Por que tú sabes lo que hay?*

Because you know what there is?

**GARCÍA:** *Puedes imaginarte. Que se tome una foto en vivo que el juez ha estado allí y dijo esto. O sea, ya antes de que salga la, dictamen ya saben en los Estados Unidos que ellos perdieron.*

You can imagine. If someone takes a live photo showing the judge was there and said that. I mean, even before the judgment is issued, those in the U.S. know they lost already.

**BORJA:** *No.*

No way.

10:05

**GARCÍA:** *Hijueputa, se arma la grande, grande, grande. Y si el juez le hacen un juicio al juez que es más grave.*

Son of a bitch, there would be a huge scandal. And if the judge gets sued, it's even worse.

**BORJA:** *No pues ahí nos quedamos sin trabajo todos.*

No way, then we'd all be without work.

**GARCÍA:** *'Ta madre. Cosa que me dicen, Patricio, ¿si te das cuenta lo que has hecho? Pero claro, vamos a ... no, le dije. Ellos están haciendo, trabajando para la remediación de las aguas negras. Y en eso estamos en este momento.*

Holy shit. That's this they tell me, Patricio.... Do you realize what you've done? Of course we are going to... No, I told him. They are making, working to remediate the waste water. That's what we're working on right now.

**BORJA:** *Claro, eso estamos haciendo ahorita.*

Right, that's what we're doing right now.

**GARCÍA:** *Estamos yendo en esto. El va a declarar de la base toda la verdad, porque cuando tú dices toda la verdad, estamos bien.*

This is where we're headed. He will declare the whole truth from the beginning, because if you tell the whole truth, we'll be fine.

**BORJA:** *Oye entonces una pregunta. Y ¿esta compañía, de dónde salió? ¿Quién es?*

Listen, so I have a question. This company, where did it come from? Who is it?

10:39

- GARCÍA:** *Esta compañía es una compañía que estamos trabajando en petróleos.* This company is a company we are using for oil work.
- BORJA:** *Ah, o sea que ¿ellos trabajan con Uds., o es tu compañía?* Oh, so they work with you guys, or is it your company?
- GARCÍA:** *No, no. Esta compañía trabaja con nosotros. Estamos haciendo algunas cosas de petróleo con ellos. Es una compañía seria. [Unintelligible.]* No, no. This company works with us. We are doing some oil work with them. It is a serious company. [Unintelligible.]
- BORJA:** *¿Pero ellos saben que van a recibir la plata y todo?* But do they know they're going to receive the cash and all?
- GARCÍA:** *Todo.* Everything.
- BORJA:** *¿Y quienes son éstos? ¿Cómo se enteraron?* And who are they? How did they find out?
- GARCÍA:** *No, no, no. Nosotros [Unintelligible.] tenemos que estar viendo una cuenta.* No, no, no. We [Unintelligible.] have to have an account.
- BORJA:** *Claro.* Sure.
- GARCÍA:** *Ellos han sido, puta, de los Estados Unidos, cuentas en Centro América, en todo lado. Vos dices póngame esta transferencia y se acabó el tema.* They've been, shit, from the United States, accounts in Central America, all over. You tell them do this transfer for me and that's it.
- BORJA:** *Oye pero estos manes, ¿también quieren una parte?* Listen, but are these guys going to want a share?
- GARCÍA:** *Nada, nada en absoluto.* Nothing, absolutely nothing.

	<b>BORJA:</b>	<i>Ah, ya. O sea, esto está definido. ¿Es uno para el juez, uno para presidencia, y uno para los demandantes?</i>	Oh, ok. So this is all set. It is one for the judge, one for the presidency, and one for the plaintiffs?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Ya.</i>	Yes.
11:18	<b>BORJA:</b>	<i>Perfecto. Se acabó. Ahora verás que el gringo me dijo que va a regresar, a ver, ¿qué estamos hoy, lunes?</i>	Perfect. End of story. Listen, the gringo told me he'd be back... let's see, what day is today, Monday?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí.</i>	Yeah.
	<b>BORJA:</b>	<i>Creo que hasta el martes o miércoles ha de estar de regreso. ¿Que tu hijita esta de vacaciones ya?</i>	I think he should be back by Tuesday or Wednesday. Is your daughter on vacation yet?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí.</i>	Yes.
	<b>BORJA:</b>	<i>Bueno, loco, o sea déjame, yo trabajo para ver que esto salga. Entonces déjame ver que me dice este man.</i>	Well, man, let me, I'm going to work to make sure this happens. Let me see what this guy says.
11:49	<b>GARCÍA:</b>	<i>Pero ve, vos, dile ya, la reunión, la segunda reunión que es para darle ya, para hablarle que le van a dar a Ud. trabajo es con la hermana del presidente de la república.</i>	But go and tell him right away, the meeting, the second meeting which is to give him, to tell him that they're going to give him the job, is with the sister of the president of the republic.
	<b>BORJA:</b>	<i>No, no, algo le comenté, pero es que él, como te digo, él siempre pensó que era el juez, ¿no? Pero ya le voy a explicar bien cómo funciona la cosa. Porque le voy a decir, mira esto es, esto está involucrado el gobierno. O sea, el gobierno es el que quiere...</i>	No, no, I mentioned something, but he, as I said, he always thought it was the judge, right? But I'll explain to him how it works. I'm going to tell him, look, the government is involved in this. I mean, the government is the one that wants...

	<b>GARCÍA:</b>	<i>Si por ese lado... [simultaneous to previous speech]. Darte a vos el trabajo, parte del trabajo. Lo que tienes que ser claro aquí es el juez, el juez direcciona para que Ud. se le pueda dar el trabajo.</i>	Yeah, along those lines... [simultaneous to previous speech]. To give you the job, part of the job. What you have to be clear about here is that the judge, the judge steers things so that you can get the job.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ya.</i>	Right.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>No es que aquí, tome. Aparte de que ya avisó que va a ser pronunciado eso para poder tener el dinero ocho mil millones para la remediación.</i>	It's not like here, take it. Besides, he already said that [the decision will be issued to be able to get the eight billion for the remediation.
12:20	<b>BORJA:</b>	<i>¿Y quién te dijo eso?</i>	And who told you that?
12:33	<b>GARCÍA:</b>	<i>Ah, nosotros ya sabemos. [Unintelligible.]</i>	Ah, we know already. [Unintelligible.]
	<b>BORJA:</b>	<i>Oye, ¿y le mandaron ayuda a Lago para que le ayuden a sacar rápido el—?</i>	Listen, and did they send someone to Lago to help quickly issue the—?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Todo.</i>	Everything.
	<b>BORJA:</b>	<i>¿Ah, sí?</i>	Oh, yeah?

12:46

**GARCÍA:** *Si me dicen ayúdame, Ñaño, no ves que a mi me llaman a cada rato y le digo, aguanta, aguanta. No ves que ellos dicen para allí, esto es una huevada. Hijueputa, vamos a poner inteligencia al juez, hijueputa, a este gringo, hecha a la madre, cuando entró, cuando salió. Entonces yo les dije, no, dejaranse de huevadas.*

[Cell phone rings.]

They say, help me out pal—they call me every moment—I tell them, hold on, hold on. Don't you see, they're saying this is ridiculous. Son of a bitch, we're going to put surveillance on the judge, son-of-a-bitch, the gringo ... when he came in, when he went out. So I told them no, stop being jerk-offs.

[Cell phone rings.]

13:00

**BORJA:** *Ya, ya.*

Yeah, yeah.

13:04

**GARCÍA:** *Entonces, ¿para qué vamos a meternos en pendejadas, sabiendo perfectamente que nosotros estamos ahí? Ahora, si tu crees prudente Pierina, bien. Y si no crees prudente, bueno—*

So why would we get involved in something so stupid, knowing perfectly well that we are here? Now, if you think it's wise [to meet] Pierina, fine. And if you don't think so, well—

13:13

**BORJA:** *Déjame ver que dice él. Yo pienso que para nosotros como sabemos quien es la Pierina Correa, sería importante, pero él, él, depende de él. Yo soy nada más que un mensajero, loco.*

Let me see what he says. I think it would be important for us since we know who Pierina Correa is, but for him, it depends on him. I'm just a messenger, man.

[Phone rings.]

[Phone rings.]

**BORJA:** *O sea digo que ya depende del gringo, yo soy un mensajero que le traduzco las partes al gringo.*

I mean, it depends on the gringo. I'm a messenger who translates the parts for the gringo.

13:34

**GARCÍA:** *¿Y no puede darse cuenta de que vos estás trabajando ambos bandos?*

And he can't find out that you are working on both sides.

**BORJA:** *No, no, no. Puta, es que me arrastra.*

No, no, no. Shit, hhe'd drag me through the streets.

13:37

**GARCÍA:** *Eso sí te he entendido muy claro, pero muy claro.*

I hear you loud and clear.

**BORJA:** *Por eso es que yo no podía llamarte y todo eso.*

That's why I couldn't call you and all that.

13:45

**GARCÍA:** *No, y yo me di cuenta también que Juan Pablo es un impertinente. Carajo, muy impertinente, le dije no—*

No, and I realized too that Juan Pablo is rude. He is very rude. I told him no—

**BORJA:** *Aparte de que—*

Besides—

**GARCÍA:** *Aparte de impertinente, es negativo.*

Not only is he rude, he's negative.

13:54

**BORJA:** *Oye, ¿y el Aurogelio ya desapareció?*

Listen, what about Aurogelio, has he already disappeared?

**GARCÍA:** *Ya salió, ya salió.*

He left already, he left.

**BORJA:** *Y el viejito, ¿cómo se llama, Pablo, qué era?*

And the old guy, what's was his name, Pablo?

**GARCÍA:** *Pablo, Pablo Almeida.*

Pablo, Pablo Almeida.

**BORJA:** *Ya también desapareció.*

He's also gone already.

14:03

**GARCÍA:** *Salieron porque me agarré a dirigir yo.*

They left because I took over the reins.

14:22

- BORJA:** *Pero ¿ellos le han llamado al juez y le han dicho por que nos sacaste y todo eso?* But did they call the judge and tell him why you took us off and all that?
- GARCÍA:** *¡No! [Simultaneous to previous speech.] A ellos se les puso inteligencia.* No! [Simultaneous to previous speech.] They were put under surveillance.
- BORJA:** *Ahhh.* Oh.
- GARCÍA:** *Se les puso inteligencia. Los cayeron estos del gobierno y sshhh.* They were put under surveillance. Those guys in the government dropped on them and sshh.  
[Phone rings.] [Phone rings.]
- BORJA:** *Y ya ni se asoman, ya.* And they don't even show up anymore.
- GARCÍA:** *No, si vino a hablar.* No, he comes by to talk.
- GARCÍA:** [On the phone.] *Alo. O sea, viendo la cara y diciendo la verdad. ¿Por qué se salieron los manes?* [On the phone.] Hello. So, looking at each other's face and telling the truth... Why did those guys drop out?
- BORJA:** *Por labiosos.* Because they had big mouths.
- GARCÍA:** *Por labiosos y por maricones. Maricones en el sentido que le dije el día lunes, ándate, le dije toma los pasajes.* Because they had big mouths and are sissies. Sissies in the sense I told him on Monday. Go, I told him, here are the tickets.
- BORJA:** *¿A Lago Agrio?* To Lago Agrio?

	<b>GARCÍA:</b>	<i>No, dice, hermano, y si están—porque le ha dicho el ¿cómo se llama? ¿Cómo es que se llama el juez?</i>	No, he says, brother, and if they are... because the judge, what is the judge's name?
	<b>BORJA:</b>	<i>Juan Núñez.</i>	Juan Núñez.
14:53	<b>GARCÍA:</b>	<i>¿El nombre?</i>	The first name?
	<b>BORJA:</b>	<i>Juan.</i>	Juan.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>No, me comentaron que le dicen Juan “Grabadora” Nuñez. Me dice el Pablo Almeida aquí, oye, pedazo de hijueputa—</i>	No, they told me they call him Juan “Recorder” Núñez. Pablo Almeida tells me here, look, big son-of-a-bitch—
15:06	<b>BORJA:</b>	<i>Pero se va a clavar la, la, la, la [espada] solito.</i>	But he's going to put the nail in his own coffin.
15:08	<b>GARCÍA:</b>	<i>Por que él mismo va hacer, déjate de huevadas.</i>	He'll do it himself, stop jerking off.
	<b>BORJA:</b>	<i>Déjate de huevadas.</i>	Stop jerking off.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>No, Ñañito, es que yo tengo que hacer ni se qué cosas en Ambato.</i>	No, pal, I have to do I don't know what in Ambato.
15:15	<b>BORJA:</b>	<i>Ah, ya no.</i>	Oh, not anymore.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Se cayó, se cayó hermano.</i>	He's out, he's out brother.

**BORJA:** *Nos vemos.* See you later.

**GARCÍA:** *Se cayó. Pero si entonces le dije, chuta, de aquí—* He's out. But then I told him, gee, from here—

**BORJA:** *Nos vemos.* See you later.

15:23 **GARCÍA:** *Y de ahí dije, Aulo, este hijueputa no quiere hacer esta nota y dice, déjame que lo convenzo. Eso era el domingo.* And then I said, Aulo, this son-of-a-bitch doesn't want to do this job, and he says, leave it to me, I'll convince him. That was Sunday.

**BORJA:** *Ya, ya.* Right.

15:30 **GARCÍA:** *Le digo, Aulo, tú no lo convences hasta el día lunes que están los pasajes listos, marcharon.* I told him, Aulo, if you don't convince him by Monday, because the tickets are ready, they are done.

**BORJA:** *Nos vemos.* See you later.

15:36 **GARCÍA:** *Porque tengo orden de la presidencia de que los bote a ustedes, si no hacen. No pues, o sea, de Ambato el martes, que vine otra vez, ahora sí déjame con él te voy a invitar a chupar, déjate de tus propuestas huevonas. Como que esta cosa fuera chiste.* Because I have an order from the presidency to kick you out if they don't do it. No, I mean, I came from Ambato again on Tuesday, now if you leave me with him I'll invite you for a few drinks, forget your lame-ass proposals. As if this were a joke.

**BORJA:** *Qué cague de risa.* Let him shit himself laughing.

15:52 **GARCÍA:** *Entonces se salieron los dos, entonces se salieron los dos y ahí fue cuando le llamé a este Juan Pablo. Ve, chucha, ésta es la huevada. De hecho, inicialmente no le impactó bien al juez.* So they both left, they both left and that was when I called this guy Juan Pablo. You see, that's the damn mistake. In fact, initially the judge wasn't impressed by him.

	<b>BORJA:</b> <i>Oh, no le impactó bien al juez. Oye, pero cómo lo conoces a Juan Pablo?</i>	Oh, the judge wasn't impressed by him. Hey, but how do you know Juan Pablo?
	<b>GARCÍA:</b> <i>A este Juan Pablo lo trajo Diego, Diego, como es, Jiménez. Este Diego Jiménez es un chico que yo lo conozco [Unintelligible.] siendo abogado. Entonces le digo, vea, necesito un contacto en la super de banco, dice yo tengo un man que tiene un amigo que trabaja en lo jurídico de la super de bancos. Entonces, tráiganle al man. Entonces, Pablo le trajo al man, pero era por otro tema. Entonces cuando yo le veo a este man, dijo este man es avión. Chucha, a este man le falta boca para vender. Hijueputa, puedes venir tú. Entonces le dije, hermano yo te hago participar si me das la mano.</i>	This Juan Pablo was brought by Diego, what's his name, Jiménez. This Diego Jiménez is a guy I know [Unintelligible.] he is a lawyer. So I told him, hey I need a contact at the Superintendency of Banks. He said, I have a guy who has a friend that works in the legal department of the Superintendency of Banks. So bring the guy in. So Pablo brought the guy in, but it was for a different issue. When I took a look at him I said this guy is cool. Shit, this guy knows how to do things. Son-of-a-bitch, you can come by yourself. So I told him, brother, I'll give you a slice if you give me your hand.
	<b>BORJA:</b> <i>Ya.</i>	Right.
16:36	<b>GARCÍA:</b> <i>Pero de ahí el juez ya le vi en donde [Unintelligible.] estaba Juanito entonces, le vi apresurado un poco porque nada se da al--</i>	But then the judge, I already saw him where [Unintelligible.] Juanito was before, I saw he was a bit nervous because nothing happens ...
	<b>BORJA:</b> <i>No...</i>	No...
	<b>GARCÍA:</b> <i>Entonces yo le digo este man más vale si algo pasa y ha de llamar y si él no ve no llamar no vale, no vale, porque las cosas no se manejan—yo ya sé. No se manejan así. Aparte de que para vos es un riesgo. Le dije también aquí el día—te digo, no lo llames, no lo llames.</i>	So I told this guy, it would be better if something happens and I'll have to call, and if he doesn't get a call it's off, it's off, because things cannot be managed—I know already. Things are not managed like that. Not to mention the risk to you. I also told him that day—I told him, don't call him, don't call him.

	<b>BORJA:</b> <i>Claro.</i>	Of course.
	<b>GARCÍA:</b> <i>No lo llames, ¿por qué?, porque él no puede, ¿qué fue ñañito? Todo bien, todo bien, todo bien.</i>	Don't call him. Why? Because he can't ... what's going on, man? Everything ok, everything ok.
	<b>BORJA:</b> <i>Claro.</i>	Of course.
	<b>GARCÍA:</b> <i>Vale verga esas huevadas.</i>	That crap ain't worth shit.
17:06	<b>BORJA:</b> <i>Oye ¿y esta compañía es gringa?</i>	And is this a gringo company?
	<b>GARCÍA:</b> <i>Sí.</i>	Yeah.
	<b>BORJA:</b> <i>Ah, ya. ¿Y esta haciendo ya trabajos aquí?</i>	Oh, Ok. And it's already doing work here?
	<b>GARCÍA:</b> <i>Ya.</i>	Yeah.
17:11	<b>BORJA:</b> <i>Y ¿que hacen? ... ¿ustedes mismos?</i>	What do they do? ... yourselves?
	<b>GARCÍA:</b> <i>Sí, [hace biorremediación.]</i>	Yes. [They do bioremediation.]
	<b>BORJA:</b> <i>Ah, qué bien.</i>	Oh, good.

	<b>GARCÍA:</b>	<i>El man sabe. Pero eso te dijo el man, que ya le confirman para dar el número de cuenta. ¿Sí me entiendes?</i>	The guy knows. But that's what the guy told you, that they'll get back to you with the account number. You know what I mean?
	<b>BORJA:</b>	<i>Sí, por que a lo mejor quieren hacer una prueba. Sí me entiendes, primero mandar una parte, y saber si—</i>	Yeah, because they might want to do a test. You know what I mean—first send a part, to know whether—
17:25	<b>GARCÍA:</b>	<i>Lo que les de la gana. Pero que sea serio el tema.</i>	Whatever they feel like doing. But they have to be serious about it.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro. No, yo les voy a proponer, loco, y con esto yo le veo que la cosa ha avanzado.</i>	Of course. Right, I make the proposal to them, man, and with this I think then I'll get back to you to let you know how things went.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Lógico, todito.</i>	Sure. Alright.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ya, ya. O sea, ahorita.</i>	Right away.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Ah, entonces dile, tu dile, la remediación de ustedes van, es ocho mil millones. Que le de a mil millones, dos mil millones, tres mil millones, por ahí esta el tema.</i>	So tell him, tell him, your remediation is it's eight billion. Let them give one billion, two billion, three billion, along those lines.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro.</i>	Of course.
17:39	<b>GARCÍA:</b>	<i>Ahora lo que pasa es que el, el, el sitio, el sitio mismo no se puede decir mientras no la, no esté el, digamos, ya declarada la— porque hasta noviembre tenemos chance, la unidad ejecutora, una unidad ejecutora de la presidencia va a manejar.</i>	Now the thing is that the, the site, the site itself we can't say until, I mean, until the—is not declared because until November we have a chance, the enforcement unit, an enforcement unit of the presidency will handle it.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ah, ya, ya, ya. ¿O sea que ellos van a estar metidos ahí de cabeza?</i>	Oh, ok. You mean they'll be completely involved?

18:03

**GARCÍA:** *Sí. Entonces ahí le van a dar lo del man.* Yes. So then they'll give you the guy's [info].

**BORJA:** *Ah, ya, ya, ya.* Oh, ok, ok, ok.

**GARCÍA:** *Entonces coge ese man pero subcontrata con las compañías que nosotros tenemos.* So this guy takes it but subcontracts with the companies that we have.

**BORJA:** *Oye ¿cuándo fue la última vez que hablas con el juez?* Listen, when was the last time you spoke with the judge?

**GARCÍA:** *El día jueves.* On Thursday.

**BORJA:** *¿El jueves? ¿No ha venido para Quito?* Thursday? He has not come to Quito?

**GARCÍA:** *No, no, no, nada. Ya se mantiene simplemente en clave, él me llama. Patricio, cómo vas, infórmame de alguna cosa. Le digo la verdad es que tengo poco que contarte—Pero la cosa es muy seria, no te preocupes, nadie te ha topado, ni ha hecho burla de tu nombre. Y las cosas caminan tal como—* No, no, no. He stays in tune with us. He calls me. Patricio, how's it going, tell me what's going on. I tell him the truth, that I have little to tell you—But the issue is very serious, don't worry, no one has touched you or mocked your name. And things are just as—

**BORJA:** *Tal como quedamos.* Just as we agreed.

18:34

**GARCÍA:** *Así es. Entonces por qué estamos— si se me emputa el man, afuera puede hacer huevadas, si se emputan allá, pueden hacer huevadas, o sea las cosas no son así pues. Imagínate, pues.* Right. So why are we—if the guy pisses me off—he can screw up outside, if they get pissed off over there—they can screw up, I mean, things are not so simple. You can imagine.

	<b>BORJA:</b>	<i>Sí, hay que hacer las cosas bien. Hasta para que salga todo bien, hay que hacer bien.</i>	Yeah, we have to do everything right. We can't make mistakes if we want everything to turn out right.
18:47	<b>GARCÍA:</b>	<i>Ahora date cuenta en la posición que estamos nosotros. Voy a presidencia y le propongo negocios al presidente, chucha, no vale. Es como vos vas a los Estados Unidos, hablas con el presidente de la corte suprema, y después estas hecho el cojudo.</i>	Now think about the position we are in. I go to the president's office and propose a deal to the president and, shit, no go. It's like you go to the United States and talk to the chief justice of the supreme court, and then you're a jackass.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro.</i>	Right.
19:00	<b>GARCÍA:</b>	<i>¿Y qué le dices vos?</i>	And what do you tell him?
	<b>BORJA:</b>	<i>¿Cómo?</i>	Huh?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Cuando hablas con el presidente de la corte suprema. Presidente, el mister me llamó a que nos ayude en alguna huevada, y el dice, ok, ok. Y después te sientas sobre él y estás hecho el cojudo.</i>	When you talk to the chief justice of the supreme court. Justice, Mr. so-and-so called me to help us with any shit and he says ok, ok. And then you don't do anything and you become a jackass.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro.</i>	Right.
19:11	<b>GARCÍA:</b>	<i>Entonces ¿ahí que pasa? Si no te deporta... lo mínimo que puede hacer es botarte afuera.</i>	Then what happens? If he doesn't deport you... the least he can do is kick you out.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ja, ja, ja.</i>	Ha, ha, ha.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>¿Sí o no?</i>	Right or wrong?

**BORJA:** *Claro.* Right.

**GARCÍA:** *Esta es la misma huevada de aquí.* This is the same bullshit here.

**BORJA:** *Pero el gringo trae trabajo, cachas, o sea—* But the gringo brings work, you know what I mean, so—

**GARCÍA:** *Lógico, todo esta bien. Pero con la verdad pues.* Of course, it's alright. But with the truth.

**BORJA:** *Claro.* Right.

19:25

**GARCÍA:** *No puede, no podemos permitir nosotros, con el poder que tenemos, permitir que venga alguien y se cague en todo el mundo, porque si se dice al ministro, dice señor ministro, le vamos a usted a ayudar, con lo que se ha dicho y—Ok, Sr. Ministro. Y hemos entrado aquí así. Y después salen con que se olvidó del Sr. Ministro, se cagó el cojudo. Porque [Unintelligible.] que hablaba todo de la compañía bloquéale a este hijueputa, no tiene nada.* We can't permit, with the power we have, we can't allow someone to come here and shit on everyone, because if they say to the minister, minister, we're going to help you with what has been said and—ok, Minister. And that's how we came in here. And then they say they forgot about the Minister. The idiot's done. Because [Unintelligible.] that he said everything about the company block this shithead, he doesn't have anything.

**BORJA:** *Bloquéale y le friegan—* Block him and screw him—

19:50

**GARCÍA:** *No tiene nada, no tiene nada. No tiene nada porque mandan el email, no puede contratar y ta-ta-ta-ta.* He has nothing, nothing at all. He has nothing, because they send the e-mail, he can't hire anyone, and bla, bla, bla, bla.

**BORJA:** *O sea le friegan.* So they screw him.

	<b>GARCÍA:</b> <i>Pero ¿cómo vas a burlarte?</i>	But how are you going to make fun of him?
	<b>BORJA:</b> <i>Oye y a parte que le friegan, o sea le, no le dejan entrar al país, lo que sea ¿todo eso?</i>	Yeah, not only do they screw him up, I mean, they won't let him into the country, whatever, all that?
20:12	<b>GARCÍA:</b> <i>No puedes burlarte porque tiene que haber [Unintelligible.] porque el hombre es legal, es un empresario grande.</i>	You can't mock because there has to be [Unintelligible.] because the man is legal, he's a big businessman.
	<b>BORJA:</b> <i>El gobierno se queda aquí de largo, ¿no? Cuanto será, ¿unos ocho años?</i>	The government is going to be here for a while, right? How long, eight years?
	<b>GARCÍA:</b> <i>Más, vos has visto que dentro de la [Unintelligible.] todo lo que él ha planificado le ha salido. Todo. Todo le ha salido.</i>	More, you saw that within the [Unintelligible.] he has obtained all that he planned. Everything. He has obtained everything.
	<b>BORJA:</b> <i>Se queda de largo Rafael Correa.</i>	Rafael Correa will be here for a while.
	<b>GARCÍA:</b> <i>Entró, no ves que dice todos los poderes tienen [Unintelligible.] otros hijueputas. Aquí están hecho verga. Entró, entró, y dijo instalemos esa huevada de allá para cambiar todas las huevadas. Hijueputa, hizo huevadas. Porque las leyes eran hecho una mierda. Leyes caducas.</i>	He's in, don't you see he says all the other powers have [Unintelligible.] other shitheads. This is all worth shit. He got in, he got in, and he said we're going to set up this crap over there to change all the crap. Son-of-a-bitch did fucking things. Because the laws were worth crap. Outdated laws.
	<b>BORJA:</b> <i>Obsoletas.</i>	Obsolete.
20:44	<b>GARCÍA:</b> <i>Imagínate que ahora [que quiere traer los] capitales. Eso tiene que saber el presidente. Dile que haga una carta al presidente, que el va a invertir aquí, y que todo lo de la organización lo tiene exonerado de impuestos él.</i>	You see, now [that he wants to bring in the] capital. The president has to know that. Tell him to write a letter to the president, that he's going to invest here, and that the whole organization is exempted from paying taxes.

	<b>BORJA:</b>	<i>Ah, qué bien, eso no sabía.</i>	Oh, that's great, I didn't know that.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Exonerado, exonerado. Ciento por ciento, no paga un solo centavo.</i>	Exempted, exempted. One hundred percent. He doesn't pay one cent.
	<b>BORJA:</b>	<i>Y eso, ¿en dónde está?</i>	And where is that at?
21:05	<b>GARCÍA:</b>	<i>No, pues es todo, pues.</i>	It's true, all of it.
	<b>BORJA:</b>	<i>Pucha, eso es buenísimo.</i>	Wow, that's great.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Ya eso está hablado, ya no vamos a cobrarle.</i>	That's already been settled, we're not going to charge him.
	<b>BORJA:</b>	<i>Eso es importante, por ejemplo, ves. Con lo que Ud. va a gastar lo vamos a exonerar para darle una mano... Imagínate lo que es eso.</i>	See that? That's important. With what you are going to spend, we will exempt you to give you a break... Imagine what that means.
21:23	<b>GARCÍA:</b>	<i>Y le damos el camino de cómo entra los capitales, cómo entran las empresas, cómo entra todo, exonerado.</i>	And we show him the ropes about how the capital comes in, how the companies come in, how everything comes in, exempted.
	<b>BORJA:</b>	<i>Qué bien.</i>	Great.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Exonerado, porque son capitales frescos, son capitales limpios, no son de narcotráfico, no son nada, son empresas transparentes, empresas serias.</i>	Exempted, because it's new capital, clean capital. It's not from drug trafficking, nothing like that, they are transparent companies. Serious companies.
	<b>BORJA:</b>	<i>Qué bien.</i>	Great.

	<b>GARCÍA:</b>	<i>Entonces, eso dile a él, que él va a ser exonerado de todo.</i>	So, tell him that, that he'll be exempted from everything.
21:41	<b>BORJA:</b>	<i>Yo le digo al gringo, ¿vé? El gobierno inclusive te va a exonerar de la plata que vas a invertir acá y todo.</i>	I'll tell the gringo, see? The government is even going to exempt the cash you're going to invest here and everything.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Y puede tener la plata aquí.</i>	And he can have the money here.
	<b>BORJA:</b>	<i>Qué bien. Porque imagínate la maquinaria que él va a traer, que sea exonerada de impuestos para poder— pucha, sería buenísimo.</i>	Great. Because just imagine all the machinery he's going to bring in. [Imagine] it is tax-free so that he can— wow, that would be great.
21:54	<b>GARCÍA:</b>	<i>Chuta, qué bestia, si es empresa, toda la maquinaria que traiga son de internación temporal.</i>	Yeah, yeah, if it's a company, all the machinery it brings in are internalized temporarily.
	<b>BORJA:</b>	<i>¿Internación temporal mientras dure la remediación?</i>	Internalized temporarily for as long as the remediation lasts?
22:00	<b>GARCÍA:</b>	<i>¡Claro, pues! Vehículos, todo, pues. Los capitales, su plata, hasta tener plata, pues, [Unintelligible.] plata para todos— son inversiones para el estado. Entonces, eso se exonera.</i>	Of course! Vehicles, everything. Capital, money, even holding money, [Unintelligible.] money for everyone— they're investments for the state. So they're tax-free.
	<b>BORJA:</b>	<i>O sea, ¿la Pierina le va a pedir un favor, pero ella se queda con quinientos mil?</i>	So Pierina will ask him for a favor, but will she keep 500,000?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí.</i>	Yeah.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ya.</i>	Yeah.

	<b>GARCÍA:</b>	<i>La Pierina es bien clara, o sea el tema de Pierina, o sea, ella, vos, la Pierina va a estar contigo, con el gringo. Sí</i>	Pierina is very clear. I mean with Pierina, Pierina will be on your side, on the gringo's side. Yes.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ya.</i>	Yeah.
22:29	<b>GARCÍA:</b>	<i>De ahí tu le manifiestas, yo le voy a decir que el gringo no sabe hablar.</i>	Then you communicate with her. I'll tell her the gringo doesn't know how to speak [Spanish].
	<b>BORJA:</b>	<i>Ya.</i>	Right.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Porque siempre por seguridad se cuida.</i>	Because she's always careful for security reasons.
	<b>BORJA:</b>	<i>Y además que habla pésimo.</i>	And his Spanish is really horrible.
22:37	<b>GARCÍA:</b>	<i>No, no, no, yo le digo, el traductor es la parte nuestra... simplemente vos dirás, ahí no puedes estar mucho manoseando, señora Pierina, tanto gusto, y ta-ta-ta, le presento. Pierina, el tema es el siguiente – le explicas que él [Unintelligible.] en el país, ha traído [Unintelligible.] plata, así todo, primerito lo positivo.</i>	No, no, no, I'll tell her. The translator is on our side... You just say to her—and you can't fumble around there much—Miss Pierina, nice to meet you, bla-bla-bla, this is... Pierina, this is the issue. You explain to her [briefly] that [Unintelligible.] you have brought into the country [Unintelligible.] money, etc. everything, all the positive things first.
22:56		[Phone rings; García takes a brief phone call.]	[Phone rings: García takes a brief phone call.]
23:16	<b>BORJA:</b>	<i>Oye, me voy loco, que tengo una reunión.</i>	Listen I gotta go, man. I have a meeting.

	<b>GARCÍA:</b>	<i>Veras, pero a la Pierina le dices clarito— Sra. Pierina, nosotros lo que hemos venido aparte de todo es a participar, participar, de la remediación, es por ello que quiero hacer parte de esto.</i>	You'll see, but tell Pierina clearly. Madam Pierina, what we came to do beyond anything else is to participate, participate, in the remediation. That's why I want to make you part of this.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro.</i>	Right.
23:33	<b>GARCÍA:</b>	<i>Clarito. Entonces de hecho, de hecho, la unidad ejecutora que va a ser manejada por la presidencia de la república nos va a ayudar con el trabajo, la empresa es ésta, punto.</i>	Right. So, in fact, in fact, the executory unit that is going to be run by the office of the president of the republic will help us with the work, the company is this one, period.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ya.</i>	Right.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Que empresota que es, ¡'jueputa! Una hijueputa, un monstruo.</i>	What a huge company. Son-of-a-bitch! Son-of-a-bitch, a monstrous company.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro, sí, claro.</i>	I see.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Es caché, hijueputa.</i>	It's classy, son of a bitch.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro, sí, vale la pena, loco.</i>	Of course, it's worth it, man.
23:54	<b>GARCÍA:</b>	<i>Entonces, para la remediación, la parte— la parte, eh, eh, eh. Si todos los trabajos que haga, no, no vamos a decir eso, no creo que valga— [Slurred speech.]</i>	Then, for the remediation, the part, the part, ah, ah, ah. If all the work it does— no, no let's not say that—I don't think it's worth— [Slurred speech.]
	<b>BORJA:</b>	<i>No, no, no, no. Pero, ya se supone. Ella sabe.</i>	No, no, no. But, that is already presumed. She knows.

	<b>GARCÍA:</b>	<i>Ella sabe, ella sabe. Toda la verdad, toda la verdad.</i>	She knows, she knows. The whole truth. The whole truth.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ya. Ya, perfecto.</i>	Right. Perfect.
24:19	<b>GARCÍA:</b>	<i>—[hablar con el gringo porque] ella habla inglés.</i>	—[talk to the gringo because] she speaks English.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ah, ¿ella habla inglés?</i>	Oh, she speaks English?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Claro.</i>	Of course.
	<b>BORJA:</b>	<i>Capaz que dejo que hablen no más.</i>	I may just let them talk to each other.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Que hablen no más.</i>	Just let them talk.
	<b>BORJA:</b>	<i>Pero si me necesitan, yo hablo, si no—</i>	But if they need me, I'll talk, otherwise—
24:30	<b>GARCÍA:</b>	<i>No te preocupes. Entonces, ella ha de decir. Nosotros vamos a ayudar a que te den tu contrato. No te preocupes.</i>	Don't worry. So, she'll have to say— We'll help so you get your contract. Don't worry.
	<b>BORJA:</b>	<i>Perfecto.</i>	Perfect.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Ella con el hermano le ha de decir, ve, ñañito, acolite, está huevadito.</i>	She'll have to tell her brother, look, bro, help them out of this jam.

	<b>BORJA:</b>	[Laughs.] <i>Dame un regalito, es mi cumpleaños.</i> [Laughs again.]	[Laughs.] Give me a present. It's my birthday. [Laughs again.]
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Huevadas, huevadas.</i>	Screw-ups, screw-ups.
	<b>BORJA:</b>	<i>Oye, ¿qué te iba a decir? ¿Pero no va a pasar de tres millones, no?</i>	Listen, what was I going to tell you? But it won't be more than three million, right?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>No, pues, tres millones. El resto ya es comisiones.</i>	No, three million. The rest is commission.
	<b>BORJA:</b>	<i>Ya. O sea, cada uno ya está asignado—</i>	Right. So each one is allocated already—
25:00	<b>GARCÍA:</b>	<i>No, no, no. No. No, pues. Nosotros luego hablamos de las empresas [que tu tienes con el gringo]</i>	No, no, no. No. No. We'll talk about the companies [that you have with the gringo].
	<b>BORJA:</b>	<i>Ya, ya, ya.</i>	Right.
25:09	<b>GARCÍA:</b>	<i>No seamos cojudos, estamos sembrando.</i>	Let's not be stupid. We're setting things up.
	<b>BORJA:</b>	<i>Perfecto, perfecto.</i>	Perfect, perfect.
25:12	<b>GARCÍA:</b>	<i>Entonces, vos simplemente la otra y eso tienes que ser claro [con el gringo]: de lo que te van a dar a vos, nosotros vamos a meter más compañías que tú vas a subcontratar.</i>	So, you simply the other one and this you have to be clear [with the gringo]: about what they're going to give you, we are going to get in more companies that you will subcontract.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro.</i>	Of course.

25:40

**GARCÍA:** *Porque es—* Because—

**BORJA:** *Claro, porque es demasiado para que maneje sólo una compañía.* Of course, because it's too much for one company to handle alone.

**GARCÍA:** *Ya. No, no, no, no. De hecho, el arreglo es de él. Ya, el arreglo es de él.* Right. No, no, no. In fact, the arrangement is his. OK, the arrangement is his.

**BORJA:** *Oye, y que otras compañías están—* Listen, and what other companies are—

**GARCÍA:** *No, ninguna, ninguna. Está cerrado, sólo con uds.* No, none, none. It's closed. Just with you.

**BORJA:** *Ya. Porque a nosotros nos dan dos o tres mil, digamos, pero son ocho mil, o sea—* Right. But they give us two or three thousand, let's say, but the real figure is eight thousand, I mean—

**GARCÍA:** *Pero eso depende de—Date cuenta que nosotros estamos trabajando con el juez, pues. ¿Cómo nosotros vamos a, hijueputa, a estar hablando huevadas? Abriéndonos a otros, ¿cuántos te mando?* But that depends on—Remember that we are working with the judge. How are we going to, son-of-a-bitch to be talking shit? Opening ourselves to others, how many do I send you?

**BORJA:** *Claro, claro. Bueno, yo creo que está claro. Y déjame hablar con este man porque creo que las cosas hay que moverlas más rápido.* Right, right. Well, I think it is clear. Let me talk to this guy because I think things have to get moving more quickly.

**GARCÍA:** *Ya, entonces lo siguiente. La única compañía en este momento, una vino a hablar pero le dijimos que no— Ellos han hecho parte de los estudios.* Ok, so listen. The only company right now, one came to talk to us but we said no— They did part of the surveys.

**BORJA:** *Ah, han hecho parte de los estudios.* Oh, they did part of the surveys.

26:12

**GARCÍA:** *Rubén, ¿cómo se llama la compañía de los Estados Unidos que vino a hablar?* Ruben, what was the name of the company from the U.S. that came to talk to us?

**MIRANDA:** *¿La compañía de los Estados Unidos que vino a hablar?* The company from the U.S. that came to talk to us?

**GARCÍA:** *Si, esa compañía que había sido número uno, que ellos han trabajado ya en el estudio de la Texaco, vos anotaste porque vino y habló conmigo. Y él dijo que es la número uno en el mundo. Sí anotaste, ¿cierto? Yo te dije darasme los nombres para yo darle al Diego. ¿Ya tienes el número de cuenta?* Yeah, that company, which was number one, that had already worked on Texaco's survey, you wrote it down because they came and talked to me. And he said it was number one in the world. You wrote it down, didn't you? I told you to give me the names so I can give them to Diego. Do you have the account number yet?

**MIRANDA:** *El día de hoy. En media hora, me reúno.* Today. The meeting is in a half hour.

**GARCÍA:** *Ya.* Right.

**BORJA:** *Ah, ya, ya.* Oh, ok.

26:53

**GARCÍA:** *Ya, perfecto, perfecto.* Great, perfect.

**MIRANDA:** [Unintelligible.] [Unintelligible.]

**BORJA:** *Entonces verás, eso es importante. Verás, yo tengo una reunión, y ya me tengo que ir ya mismo.* You, you'll see, this is important. Look, I have a meeting. I have to leave right now.

**GARCÍA:** *Dame sacando, para que sepa cuál es [Unintelligible.]. Ahora [Unintelligible.]. Uno, dos, y que es el uno.* Give it to me, so I know which one right now [Unintelligible.]. Now, [Unintelligible.] one, two and what is one.

27:15	<b>BORJA:</b>	<i>Por mí, no te preocupes. Yo me arreglo. Ni te estreses. [Laughs.] Yo con que la cosa camine, brother, yo estoy cuadrado. A mí, lo que me interesa, es que salga, loco.</i>	Don't worry about me. I'll be fine. Don't stress out. [Laughs.] As long as things move along, brother, I'm fine. What I'm concerned about is that it works out, man.
27:29	<b>GARCÍA:</b>	<i>Y como está—</i>	And how is—
	<b>BORJA:</b>	<i>¿Cómo, cómo?</i>	What?
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Los trabajos de remediación que están trabajando ahorita.</i>	The remediation work that is being done right now.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro, ese trabajo también es como tener un arriendo por veinticinco años. O sea le pones al lado donde cae el agua.</i>	Of course. That work is also like having a 25-year lease. So you put it next to the place where the water comes out.
	<b>GARCÍA:</b>	<i>Sí.</i>	Right.
27:43	<b>BORJA:</b>	<i>Y se cobra por litro que sale.</i>	And you charge per liter of output.

**CERTIFICATE OF ACCURACY**

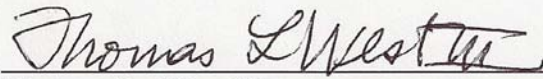
STATE OF GEORGIA

SS:

COUNTY OF COBB


Thomas L. West III, being duly sworn, deposes and says:

That the translation into Spanish of the attached document in the English language is a true and complete translation to the best of my knowledge, ability and belief.



Thomas L. West III  
INTERMARK LANGUAGE  
SERVICES CORPORATION

Subscribed and sworn to before me this day, Saturday, August 29, 2009.

  
Notary Public

